

International Conference

**"The Body in East Asia's Modern and Contemporary Literatures"**

Paris, 2 and 3 November 2017 (estimated date)

Organized by Gérard Siary (Montpellier U.), Toshio Takemoto (Lille 3 U.), Victor Vuilleumier (Paris 7 U.)  
and Yinde Zhang (Paris 3 U.)

With the support of the Centre de Recherche sur les Civilisations de l'Asie Orientale (CRCAO, Paris 7/ EHESS/CNRS/Collège de France) and the Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC, Paris 3)

The thematic area of the body has occupied a central and significant place in East Asia's literatures since the end of the 19th century. The body's various images and representations indeed delineate the literary experience of the so-called modernity, when East Asia's respective traditions encounter with the Western Other.

At a global and local level, such representations and uses of the body in East Asian literature redefine cultural, gendered, individual and collective identities. They can be read as clues for these identity negotiations, but also refer to the rise of new aesthetic systems of the body, as well as of creative experiments on writing and language.

This literature of East Asia will be mainly approached from a multi-focal perspective, with following questions as a start: which body are Asia's modern literature attempting to say, and how? What for do such literary bodies serve as images and signs? What distinguishes the body's literary discourses from the Western paradigms it simultaneously helped to import and translate? Other approaches may question the literary efficacy and "literary function" of this writing of the body, and hereby address the body in other forms of expression possibly interacting with literature.

Last but not least, the hypothesis of specific regimes of literary representation will be explored, inasmuch as they are not only linked with East Asia's cultures, and concerned in particular with the indifferenciation of the object and the subject in the body's relationship to nature, but also provide us with a test for modernity, intermediality, and cross-cultural encounter.

Proposals for intervention shall explicitly deal with one of the following, but not mutually exclusive areas:

- 1) national body / colonial body
- 2) suffering body / body made to suffer
- 3) loving body / loved body
- 4) eating body / eaten body
- 5) medical body / cured body
- 6) cyber-body / fake body
- 7) voiced body / performed body

An abstract of 1000 words (in English or French, AND Chinese or Japanese), as well as a short bio-bibliography of the author, should be sent before the 25th of March 2017 to the following four addresses: [gerardsiary@gmail.com](mailto:gerardsiary@gmail.com), AND [toshio.takemoto@gmail.com](mailto:toshio.takemoto@gmail.com), AND [victorvuilleumier@gmail.com](mailto:victorvuilleumier@gmail.com), AND [zhangyinde8@gmail.com](mailto:zhangyinde8@gmail.com).

Proposals will be peer-reviewed and be answered by April 2017.

Appel à communications

Colloque international

« **Le corps dans les littératures modernes d'Asie** »

Paris, 2 et 3 novembre 2017 (*date prévisionnelle*)

Organisé par Gérard Siary (U. Montpellier), Toshio Takemoto (U. Lille 3),  
Victor Vuilleumier (U. Paris 7) et Yinde Zhang (U. Paris 3)

Avec le soutien du Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale (CRCAO, Paris 7/EHESS/  
CNRS/Collège de France) et du Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC, Paris 3)

Les thématiques du corps occupent une place centrale dans les littératures d'Asie orientale depuis la fin du 19<sup>ème</sup> siècle à aujourd'hui. Les différentes constructions et déconstructions de l'image et des représentations du corps y marquent l'expérience littéraire de la modernité, des traditions propres, de la rencontre avec l'Autre occidental, et de ses discours sur le corps.

Ces représentations du corps et leurs usages dans les littératures modernes d'Asie interrogent et redéfinissent les identités culturelles, genrées, individuelles et collectives, globales et locales. Elles ne se décodent pas seulement comme le signe de ces négociations identitaires, mais renvoient aussi à l'émergence de nouvelles esthétiques du corps, ainsi qu'aux expérimentations créatrices sur l'écriture et la langue.

Nous approcherons ici en particulier les littératures de l'Asie orientale dans une perspective croisée, à partir des interrogations suivantes : quels corps les littératures modernes d'Asie cherchent-elles à dire, et comment ? De quoi ces corps littéraires sont-ils l'image et le signe ? Comment se déploient ces discours littéraires et comment se distinguent-ils des paradigmes occidentaux qu'ils ont parallèlement contribué à importer et traduire ?

Les approches interrogeront l'écriture du corps dans son efficacité littéraire et la représentation du corps sous l'angle de la « fonction littéraire », mais aussi porteront sur le corps dans d'autres formes d'expression et dans leur interaction avec la littérature. On explorera l'hypothèse de régimes spécifiques de représentation, liés aux cultures de l'Asie orientale, notamment la notion d'indistinction du sujet et de l'objet, qui induit une autre relation à la nature, mais qui est à l'épreuve de la modernité, de l'intermédialité, du croisement avec les cultures mondiales et régionales.

Les propositions d'intervention pourront s'inscrire dans l'un des axes suivants, qui ne sont pas exclusifs :

- 1) Corps national et corps colonial
- 2) Corps souffrant / corps subi
- 3) Corps aimant / corps aimé
- 4) Corps mangeant / corps mangé
- 5) Corps médical / corps médicalisé
- 6) Corps substitut / corps joué
- 7) Corps parlant / corps dit

Le résumé de la proposition, de 1000 mots maximum, indiquant l'axe principal et contenant une brève biographie et bibliographie de l'auteur, est à envoyer avant le **25 mars** 2017 aux quatre adresses suivantes : [gerardsiary@gmail.com](mailto:gerardsiary@gmail.com), [toshio.takemoto@gmail.com](mailto:toshio.takemoto@gmail.com), [victorvuilleumier@gmail.com](mailto:victorvuilleumier@gmail.com), [zhangyinde8@gmail.com](mailto:zhangyinde8@gmail.com).

Les propositions seront examinées et les réponses envoyées en avril 2017.

## 《亞洲現當代文學與身體國際研討會》籌備通知

地點：巴黎 暫定時間：2017年11月2-3日

籌備人：Gérard Siary（蒙貝利爾大學），Victor Vuilleumier（巴黎第七大學），張寅德（巴黎第三大學），Toshio Takemoto（里爾第三大學）

籌備機構：巴黎七大東亞文明研究中心，巴黎三大比較文學研究中心

19世紀末至今，身體主題在東亞文學中始終佔有一席矚目的地位。身體的表現及形態不斷地得以建構與解構，文學經驗在在書寫東亞現代性，東亞自身傳統及其與西方他者的關係等層面，受到深刻影響。同時，東亞文學中的身體表現極其功能對文化性別身份，個人集體身份，全球地方身份諸問題，提出了質疑並作出了重新定義。身體的文學表現不只可以解讀為身份談判的跡象彰顯，而且也可以解讀為身體新美學的萌發，以及寫作語言的創新實驗。

本次研討會對於東亞文學採用某種交叉研究方法。焦點問題是：東亞文學對於身體作何言說，如何言說？何謂文學身體的形態與標識？與其躬身引譯的西方範式又分野何在？

研究身體寫作必檢驗其文學功能，研究身體表現必檢驗其“文學功能”。但這並不擯除其他藝術種類極其與文學的互動。因此本研討會將對有關東亞文化表徵所具特殊性的假設展開討論。尤其是針對主客一體之說，本會將從其與自然的另類關係出發，注意探討它如何在現代化，跨媒體，地方文化以及世界文化的相互作用下，屢試屢新，千姿百態。

以下為大會暫擬的若干討論主線，僅供選題參考：

- 1) 國族之體與殖民之體
- 2) 苦痛之軀/忍耐之軀
- 3) 施愛之體/受愛之體
- 4) 吞食之軀/受噬之軀
- 5) 醫療之體/受療之體
- 6) 人造之體/機器人體
- 7) 言聲之體/視覺之體

有意者敬請按以下地址於3月25日寄發自荐稿提要（以1000字為限，請註明屬於哪類主題，並附學術簡歷一份）：

[gerardsiary@gmail.com](mailto:gerardsiary@gmail.com) ; [victorvuilleumier@gmail.com](mailto:victorvuilleumier@gmail.com) ;  
[zhangyinde8@gmail.com](mailto:zhangyinde8@gmail.com) ; [toshio.takemoto@gmail.com](mailto:toshio.takemoto@gmail.com)

來稿將送外審，結果將於4月1日通知作者。

国際学術会議：東アジアの近・現代文学における身体発表申し込み受付開始

開催予定日：2017年11月2日、3日

開催地：パリ

主催者：ジェラルド・シアリ（モンペリエ大学）、ヴィクトール・ブイエミエ（パリ第7大学）、シルヤ・チャング（パリ第3大学）、竹本俊雄（リール大学）

協賛

Centre de Recherche sur les Civilisations de l'Asie Orientale  
(CRCAO, Paris 7/EHESS/CNRS/Collège de France)

– Centre d'Études et de Recherches Comparatistes  
(CERC, Paris 3)

身体というテーマは19世紀以降の東アジアの文学で意義が深い。近代以降の文学体験、東アジア諸国の伝統、そして他者としての西欧世界との出会いを叙述したテクストの中には身体の多様なイメージが頻出する。これらのイメージは「近代」そのものではないだろうか。

東アジアの近・現代文学での身体表徴は文化的、ジェンダー的、個人的、集団的アイデンティティ、更にグローバルな、あるいはローカルなアイデンティティを問い直し、自己同一性とは何かを定義しようとする試みである。その多様な表徴は身体の新しい美学を築き上げ、実験的なエクリチュールを創出し、新しい言語を生成する。

今回の国際学術会議では近・現代の東アジア文学を取り扱う。問題提起は次のとおり。研究対象の作品で描写される身体は何を表徴しているのか？そこでは身体は如何なるイメージを喚起し記号化されるのか？身体についての文学的言説はどのように編成されるのか？そのメッセージは翻訳された西欧的な認識体系に依拠するのだろうか？今回の会議では文学の有効性と「機能」について討議する。他の多様な表現媒体、更にそれらの媒体とテクストとの関係も研究対象となる。他方、東アジアの文学表徴では主体と客体は区別不可能と主張する仮説を検証したい。主体と客体の境界が曖昧なものだとしたら身体と自然の関係を見直すことはできるのだろうか？

以下の分野の発表申し込みを募集します。

- 1 国家的な身体、植民地化された身体
- 2 苦しむ身体、受難の主人公としての身体
- 3 愛する身体、愛される身体
- 4 食する主体、食される客体としての身体
- 5 医学の対象としての身体、治癒された身体
- 6 サイバー・ボデー、まがいものとしての身体
- 7 声としての身体、演じられた身体

応募者は下記の書類を次のアドレスに送付してください（2017年3月25日必着）。選考結果は4月に通知されます。

記

1 発表のレジюме（1000字以内）

2 主要研究業績

[gerardsiary@gmail.com](mailto:gerardsiary@gmail.com), and [victorvulleumier@gmail.com](mailto:victorvulleumier@gmail.com), and [zhangyinde8@gmail.com](mailto:zhangyinde8@gmail.com), and [toshio.takemoto@gmail.com](mailto:toshio.takemoto@gmail.com)